

**Solfrid Lokslid**  
3765 Parks Drive Powder  
Springs, GA 30127  
USA (678) 616-7493  
[solfrid1@bellsouth.net](mailto:solfrid1@bellsouth.net)

Over 15 years experience in translation, proofreading, editing, and quality assurance services from English, Danish and Swedish into Norwegian. Native Norwegian. Areas of expertise include software localization, IT help files, technical manuals and service bulletins.

**Experience:**

Freelancer 2006-Present

**Translator/Proofreader/Editor/Quality Assurance**

- Translation/Editing/DTP QA for translation agencies and direct clients
- **Languages:** English to Norwegian, Swedish to Norwegian, Danish to Norwegian
- **Major CAT Tools/Software:** memoQ 8.7, SDL Studio 2021, Idiom Workbench, PoEdit, XTM, Passolo 2011, Crowdin, Microsoft Office, Xbench,
- **Professional Memberships:** American Translators Association (ATA), Proz.com\_  
<http://www.proz.com/profile/587488>

Recent Translation/Editing Projects:

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>•Help Files, PC Operating System</li><li>•Help Files, Mac Operating System</li><li>•Website and E-mail program, Major Web Portal</li><li>•UI and Help Files, Cell Phones</li><li>•Spec Sheets, Computer Hardware</li><li>•UI &amp; Help Files, Major Search Engine</li><li>•Marketing, Major Search Engine</li><li>•UI, Automotive GPS System</li><li>•Operating Manuals, Commercial Tractors</li><li>•Operating Manual, Army Field Radio</li><li>•Operating Manuals, Large Cranes</li><li>•Operating Manuals, Air Pumps</li><li>•Installation Manuals, Welding/Cutting</li><li>•Driver's Handbooks, Automotive</li><li>•User Manual, Agricultural GPS System</li><li>•UI, Automotive Service Parts Software</li><li>•Service Manuals, Automotive</li><li>•Service Bulletins, Automotive</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>•Website and Portal for IT Developers</li><li>•Many iPhone and Android Apps</li><li>•Manuals, Interactive Whiteboards</li><li>•Printing Software</li><li>•User Manuals, Alarm Systems</li><li>•Help Files, Graphics Software</li><li>•Hospital Guide, Medical Devices</li><li>•Installation Manuals, Alarm System</li><li>•UI, Alarm Systems</li><li>•Medical Software Modules (EHR)</li><li>•Installation Manuals, Packaging</li><li>•Operating Manuals, Packaging</li><li>•Anti-virus Software</li><li>•User Guides, Medical Devices</li><li>•UI, Agricultural GPS System</li><li>•User Manuals, Patient Lifts</li><li>•User Manual, Satellite Receiver</li><li>•Employee Newsletters, Oil Industry</li></ul> |
|--|---|

**Graphic Production Artist 1997-2003**

- Prepress production in a tight deadline driven and team oriented environment.
- Digital image manipulation and text layout for monthly magazines and catalogs.
- Major software: **Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, QuarkXpress**
- Major client projects: **Good Housekeeping, Marie Claire, Town & Country, Ross-Simons catalogs, Cabela's catalogs**

**Olympic Games Atlanta 1996:** Official Language Facilitator for Norwegian Olympic Team

**Education:**

Chattahoochee Technical College, Marietta GA Printing/Graphics  
Technology 1998 GPA: 4.0

University of Oslo, Norway, German studies 1992

Erlangen University, Germany, Psychology, Philosophy, Music Theory 1991